

Hiob Nhoma

¹ Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni aSEM na ɔYE pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. ² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, ³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahan-num ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔYE onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn aƒi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖɔɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aƒɔre ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. ⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyi-nakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni aSEM na ɔteɛ, ɔYE onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? ¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ

* ^{1:1} Us yɛ ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nyɛ Israelni.

ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrɛw asase no so. ¹¹ Na wo de, teɛ wo nsa na sɛɛ nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo."

¹² AWURADE ka kyereɛ Satan se, "Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no."

Na Satan fii AWURADE anim kɔɛ.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, ¹⁴ ɔbofo bi baa Hiob hɔ bekae se, "Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, ¹⁵ Sabiafo[†] bɛtow hyɛɛ yɛn so, sesaw wɔn kɔɛ. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amanneɛ yi."

¹⁶ Bere a ugu so rekasa no, ɔbofo foforo bi ba bekae se, "Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi."

¹⁷ Ugu so rekasa no, ɔbofo foforo bi bekae se, "Kaldeafo[‡] de akorɔmfɔ akuw abiɛsa baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔɛ. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi."

¹⁸ Bere a ugu so rekasa no, ɔbofo foforo bi ba bekae se, "Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, ¹⁹ na prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ yi."

[†] 1:15 Na Sabiafo yɛ atubrafo a na wɔte Arabia anafo fam. [‡] 1:17 Na Kaldeafo yɛ atubrafo a wɔte sare a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbɛtenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede bɛsan akɔ. AWURADE de mae, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

2

Hiob Sɔhwɛ A ɛto So Abien

¹ Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyi-nakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔteɛ. Ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ɛwɔ mu sɛ wohyɛɛ me sɛ menseɛ no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE sɛ, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa. ⁵ Sɛ ebetumi a teɛ wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo wɔ w'anim!”

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a ɛyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n'anan ase kosii n'apampam.

⁸ Afei, na kyɛmfɛre na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no sɛ, “Wokasa sɛ ɔbea a ɔyɛ ɔkwasea. Ade pa de yɛagye afi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yɛmpo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asɛm bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ akɔhwɛ no na wɔakyekye ne werɛ. ¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efisɛ wohuu sɛ n’amanehunu no nyɛ adewa.

3

Hiob Kasa

- ¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no.
² ɔkae se,
³ “Ma da a wɔwoo me no nyera,
 ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’
⁴ Saa da no nnuru sum;
 mma ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ akyi kwan;
 mma hann biara ntɔ ngu so.
⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa;
 ma omununkum nkata so;
 na sum mmunkam ne hann so.
⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;
 ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so
 na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu.
⁷ Saa anadwo no nyɛ obonin;
 mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu.

* ^{2:11} Na Elifas yɛ Edomni a ofi Teman.

- 8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;
 wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyan
 dɛnkyɛmmirampɔn no.
- 9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum;
 na ɔntwɛn adekyee kwa
 a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,
- 10 efisɛ anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me
 na anka m'ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi.
- 11 "Adɛn nti na manwu awoe hɔ,
 bere a mifi me na awotwaa mu no?
- 12 Adɛn nti na nkotodwe gyee me
 ne nufu sɛ minnum?
- 13 Anka sesɛɛ meda hɔ asomdwoe mu;
 anka mada regye m'ahome
- 14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,
 wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,
- 15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
 wɔn a wɔde dwetɛ hyɛɛ wɔn afi mu ma.
- 16 Anaasɛ adɛn nti na wɔansie me sɛ ɔpɔnba,
 te sɛ akokoaa a wanhu adekyee hann da?
- 17 Ɛhɔ na amumɔyɛfo gyae basabasayɛ,
 na abrɛfo nya ahomegye.
- 18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;
 na wɔnte nnommumfo wuranom ateɛteɛ bio.
- 19 Nketewa ne akese wɔ hɔ,
 na akoa de ne ho fi ne wura nsam.
- 20 "Adɛn nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
 na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
- 21 wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso ɛmma,
 wɔn a wɔbrɛ hwehwɛ owu sen sɛnea wɔhwehwɛ
 nnwetɛbona,
- 22 wɔn a anigye ahyɛ wɔn ma
 na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.

- 23 Adɛn nti na wɔde nkwa ma onipa a
ne kwan ahintaw,
nea Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?
24 Ahomekokogu adan m'aduan;
na m'apinisi gu te sɛ nsu.
25 Nea na misuro no aba me so;
nea na ɛbɔ me hu no ato me.
26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;
minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
2 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?
Hena na wobetumi aka n'ano ato mu?
3 Dwene sɛnea wakyerɛkyerɛ nnipa bebreɛ,
sɛnea woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛw no den.
4 Wo nsɛm ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den;
woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛw mu den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu;
adwira wo, na wo werɛ ahow.
6 So ɛnsɛ sɛ wo nyamesuro yɛ w'ahotoso
na w'akwan a ɛho nni asɛm no yɛ w'anidaso ana?
7 “Dwene ho: Wɔasɛɛ obi a ne ho nni asɛm pɛn ana?
ɛhefa na wɔsɛɛɛ obi a ɔyɛ pɛ?
8 Sɛnea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne
ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.
9 Onyankopɔn home ano, wɔsɛɛ;
n'abufuw turuw a wɔyera.
10 Gyata betumi abobɔ mu na wɔaworo so,
nanso wɔabubu gyata akɛse no se.
11 Gyata annya hanam a owu,
na gyatabere mma no bɔ hwete.

- 12 “Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyereɛ me
na m’aso tee no sɛ asomsɛm.
13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,
bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.
15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sɔre gyinae.
16 Egyinae,
nanso, manhu n’abɔsu.
Biribi begyinaa m’anim,
na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,
17 ‘Onipa desani betumi ateɛ asen Onyankopɔn?
Na mpo ɔhooɔdenfo betumi ayɛ kronkron asen ne
Yɛfo ana?
18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfo
so,
sɛ ɔka n’abɔfo mfomso kyere wɔn a,
19 na nkantom wɔn a wɔtete ɔte afi mu,
wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so sen abubummaba!
20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu
nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio.
21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu,
a ɛno nti wowuwu a wonni nyansa ana?’

5

- 1 “Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ?
2 Ahisɛm kum ɔkwasea,
na anibere kum atetekwaa.
3 M’ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefɛw,
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,

- wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo.
 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
 na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
 na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi.
 6 Ahokyere mpue mmfi ɔte mu
 na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
 mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.
- 8 “Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;
 na mede m'asɛm ato n'anim.
 9 ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ mu,
 ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
 10 ɔto osu gu asase so;
 na ɔde kɔ wuram.
 11 ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn,
 na ɔma wɔn a wodi awerɛhow nya asomdwoe.
 12 ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
 ma wɔn nsa si fam.
 13 ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,
 na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu.
 14 Sum duru wɔn awia ketee;
 na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;
 ogye wɔn fi ahooɔdenfo nkyehama mu.
 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,
 na ntɛnkyew ka n'ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn teɛ no,
 enti mmu Otumfo nteɛteɛ no animtiaa.
 18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
 opira nanso ne nsa sa yare.
 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;
 ason so no, bɔne biara renka wo.
 20 ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,

- na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho
na sɛ ɔsɛɛ ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
- 22 Wobɛserew ɔsɛɛ ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu.
- 24 Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ;
na sɛ wosese w'ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ.
- 25 Wubehu sɛ wo mma bɛyɛ bebreɛ;
na w'ase bɛfɛɛ sɛ asase so sare.
- 26 Wode ahɔɔden bɛkɔ ɔda mu,
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu.
- 27 “Yɛahwehwɛ eyi mu, na ɛyɛ nokware
ɛno nti tie na fa toto w'abrabɔ ho.”

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buae se,
2 “Sɛ wobetumi akari m'awerɛhowdi
na me haw nso wɔde agu nsania so a,
3 anka emu bɛyɛ duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa,
enti ɛnyɛ nwonwa sɛ me nsɛm ayɛ hagyarhagya.
4 Otumfo agyan no wɔ me mu,
me honhom nom ano bɔre no;
wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia
me.
5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana,
na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan ana?
6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
Na ɔdɛ bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?
7 Mempɛ sɛ mede me nsa ka;
aduan a ɛte saa no bɔ me yare.

- 8 “Ao sE me nsa bEka m’abisade,
sE Onyankopɔn bEyE nea m’ani da so no ama me,
- 9 sE Onyankopɔn bEpe sE ɔdwerEw me
sE ɔbEtwe ne nsa na wakum me,
- 10 ene anka mEkɔ so anya saa awerEkyekye yi,
a EyE anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi mu,
ne ɔkronkronni no nsem a mimmuu so yi.
- 11 “Ahoɔden bEn na mewɔ a enti eSe sE minya anidaso?
Daakye nneema pa bEn nti na eSe sE minya nto-
boase?
- 12 Mewɔ ahoɔden sE ɔbo ana?
Me honam yE kɔbere mfrafrae ana?
- 13 So mewɔ tumi bi a mede bEboa me ho
saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
- 14 “Obiara a ɔbɔ n’adamfo ayamye sEn no
gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu sE nsuwansuwa a
eyiri na Eyow,
sE nsuwansuwa a eyiri
- 16 bere a sukyerEmma renan
na mparuwbo nso redan nsu,
- 17 nanso owiabere mu no esen bio
na ɔhyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,
Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.
- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ awerehyemu;
woduu hɔ, na wɔn anidaso yE ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyerE sE wo so nni mfaso;
wuhu biribi a EyE hu na wusuro.
- 22 So maka pEn se, ‘Me nti momma biribi,
sE mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,

23 sE munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'

24 "MonkyerEkyerE me, na mEYE komm;
monkyerE me mfomso a mayE.

25 Nokwareka yE yaw,
na mo adwenkyerE no kosi dEn?

26 So mokyere sE mubesiesie sE nea meka no,
na moafa m'ahometew nsEm sE mframa ana?

27 Mpo mobebo ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.

28 "Afei momfa ahummobo nhwe me.
Metumi adi atoro wo mo anim ana?

29 Monto mo bo ase, mummu ntEnkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pEpeye ho.

30 AmumoyesEm wo m'ano ana?
Minnim papa ne bone ntam nsonoe ana?

7

1 "Asase so som nyE den mma onipa ana?
Ne nkwanne nte sE opaani de?

2 Senea akoo ani gyina anwummere sunsuma,
anaase opaani ho pere no n'akatua ho no,

3 saa ara na wotwa asram hunu ato me ho,
ne anadwo a ohaw wo mu ama me.

4 SE meda a, midwen bisa se, 'Bere ben na ade bekye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi
ahemadake.

5 Asunson ne aporoporow afura me nipadua,
me were atetew na Erefi nsu.

6 "Me nna ko ntEm sen onwemfo akurokurowa,

- na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
 7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ɔhome;
 na m'ani renhu anigye bio da.
 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;
 mobɛhwɛhwe me, nanso na minni hɔ bio.
 9 Sɛnea omununkum yera na etu kɔ,
 saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
 10 Ɖrensan mma ne fi da biara da bio;
 n'atenae renkae no bio.
- 11 “Ɖno nti meremmua m'ano;
 mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
 mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
 12 So meye ɛpo anaa aboa kɛse a ɔwɔ bun mu,
 na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi?
 13 Sɛ midwen sɛ minya awerɛkyekye wɔ me mpa so,
 na m'akongua adwudwo m'anwiinwii ano a,
 14 Ɖno mpo na wode adaeso yi me hu
 na wode anisoadehu hunahuna me,
 15 Ɖno nti mɛpɛ ɔsɛn ne owu,
 sen me nipadua yi.
 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ.
 Munnyaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Ɖdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,
 na w'ani ku ne ho,
 18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara
 na wosɔ no hwɛ bere biara?
 19 Worenni w'ani mfi me so da,
 anaasɛ worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
 20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo,
 Ao adesamma so wɛmfo?
 Adɛn nti na watu w'ani asi me so?
 Mayɛ adeso ama wo ana?
 21 Adɛn nti na wonkata me mmurato so

na womfa me bɔne nkyɛ me?
 Erenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu.
 Wobɛhwɛ me nanso na minni hɔ bio.”

8

Bildad Asɛnka A Edi Kan

- ¹ Na Suhini Bildad buae se:
- ² “Wobɛkɔ so aka saa nsɛm yi akosi da bɛn?
 Wo nsɛm yɛ mframa huhuw.
- ³ Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?
 Otumfo kyea nea ɛtɛ ana?
- ⁴ Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,
 ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
- ⁵ Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so
 na woabɔ Otumfo no mpae,
- ⁶ sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a,
 wo nti, ɔbɛma ne ho so mprenpren
 na wama wo asi wo dedaw mu.
- ⁷ Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra
 na daakye woanya ama abu so.
- ⁸ “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
 na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui,
- ⁹ na wɔwoo yɛn nkyɛɛ na yennim hwee,
 yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
- ¹⁰ Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na wɔrenka nkyerɛ wo ana?
 Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi ana?
- ¹¹ So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi a ɛnyɛ
 ɔwora?
 Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
- ¹² Bere a Erenyin a wontwae no,
 ɛhyew ntɛm so sen sare.
- ¹³ Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn no awiei te;

saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee.

¹⁴ Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden; nea ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan.

¹⁵ Otweri ne ntontan, nanso ɛtetew; oso mu dennen, nanso ɛnyɛ yie.

¹⁶ Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu, ɛtrɛtrɛw ne mman mu wɔ turo no so;

¹⁷ Ne ntin nyin fa abotan ho, na ɛhwehwɛ ɔkwan kɔ abo mu.

¹⁸ Nanso sɛ wotu fi ne sibe a, saa beae no nnim no bio na ɛka se, 'Minhuu wo da.'

¹⁹ Ampa ara ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no so.

²⁰ "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asɛm na ɔnhɛ amumɔyɛfo nsa mu den.

²¹ Ɔbɛma woaserew bio, na wode ahosɛpɛw atɛtɛɛ mu.

²² Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo, na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛɛ."

9

Hiob Bua Bildad

¹ Na Hiob kasaa bio se:

² "Yiw, minim sɛ eyi yɛ nokware.

Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim?

³ Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiye ano a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako mpo ano.

⁴ Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.

Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti?

⁵ Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu.

⁶ Ɔwosow asase fi ne sibe a,

- na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.
 7 Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn,
 na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano.
 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu,
 na ɔnantew po asorɔkye so.
 9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma Yɛfo;
 anafo fam nsorommakuw no.
 10 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte ase,
 nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan.
 11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;
 sɛ ɔsen a, minhu no.
 12 Sɛ ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?
 Hena na obetumi abisa no se, ‘Dɛn na woreyɛ yi?’
 13 Onyankopɔn nkora n’abufuw so;
 Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n’anim.
- 14 “Na me ne hena a mene no beyiyi ano?
 Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a me ne no de begye akyinnye?
 15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n’ano;
 ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi me temmufo
 nkyɛn.
 16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
 minnye nni sɛ obetie m’asɛm.
 17 Ɔde asorɔkye bɛhwe me
 ama m’apirakuru adɔɔso kwa.
 18 Ɔremma minnya m’ahome, bio,
 ɔde awerɛhow bɛhyɛ me ma tɔ.
 19 Sɛ ɛyɛ ahoɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhoɔdenfo!
 Na sɛ ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?
 20 Sɛ midi bem mpo a, m’ano bebu me kumfɔ;
 sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fɔ.
 21 “Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,
 nanso mimmu me ho;

abrabɔ afono me.

22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se,
‘Ɔsɛɛ nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.’

23 Bere a amanehunu de owu aba no,
ɔserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.

24 Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no,
ofura ɛso atemmufɔ ani.
Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena?

25 “Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufɔ;
ɛsen kɔ a anigyɛ kakra mpo nni mu.

26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso ayɛ
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam.

27 Sɛ meka se, ‘Me werɛ mfi m’anwiinwii,
mɛsakra me nsɛnka, na maserew a,’

28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.

Na minim sɛ, woremmu me bem.

29 Woabu me fɔ dedaw nti,
adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?

30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina guare
na mede samina hohoro me nsa ho a,

31 wobɛtow me akyene dontori amoa mu,
ama m’atade mpo akyi me.

32 “Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n’ano,
na yɛakogyina asennii abobɔ yɛn nkuro.

33 Sɛ anka obi wɔ hɔ a obesiesie yɛn ntam
na waka yɛn baanu abɔ mu,

34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,
na n’ahunahuna ammɔ me hu bio.

35 Anka mɛkasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

10

- ¹ “Abrabɔ afono me;
 enti mɛka m’asɛm a meremfa hwee nsie
 na mɛkasa afi me kra yawdi mu.
- ² Mɛka akyerɛ Onyankɔpɔn se: Mmu me kumfɔ,
 na mmom kyerɛ kwaadu a wobɔ me.
- ³ Ɛyɛ wo fɛ sɛ wohyɛ me so,
 de po wo nsa ano adwuma,
 na woserew hwɛ amumɔyɛfo nhyehyɛe?
- ⁴ Wowɔ ɔhonam mu ani ana?
 Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana?
- ⁵ Wo nkwanɔna te sɛ ɔdesani
 anaa wo mfe te sɛ onipa hoɔdenfo,
- ⁶ a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomso
 na wɔpɛɛpɛɛ me bɔne mu?
- ⁷ Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fɔ,
 na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- ⁸ “Wo nsa na ɛnwenee me na ɛbɔɔ me.
 Afei wobɛdan wo ho asɛɛ me ana?
- ⁹ Kae sɛ wonwen me sɛ dɔte.
 Na wobɛdan me ayɛ me mfutuma bio ana?
- ¹⁰ So woanhwie me sɛ nufusu
 na woammɔ me toa sɛ srade,
- ¹¹ amfa were ne honam ankata me ho
 ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- ¹² Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyerɛɛ me,
 na ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom so.
- ¹³ “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,
 na minim sɛ na eyi wɔ w’adwene mu.
- ¹⁴ Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me
 na wobɛma me so asotwe.
- ¹⁵ Na sɛ midi fɔ a, nnome nka me!
 Na sɛ mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,
 efisɛ aniwu ahyɛ me ma

- na m'amanehunu amene me.
- 16 Na sE mema me ti so a, wodεεdεε me sE gyata,
na bio woda w'anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w'abufuw ano yE den wO me so;
w'asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 "AdEn nti na woma wOwoo me?
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
- 19 SE anka mamma nkwa yi mu,
anaasE wOsoaa me fi awotwaa mu de me kOo oda mu
tee!
- 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaa ana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
- 21 ansa na makO koransan
kusuuyE ne sunsuma kabii asase so,
- 22 asase a εyE anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a εhO hann mpo te sE sum."

11

Sofar Mmuuae A Edi Kan

- ¹ Na Naamani Sofar buae se,
- 2 "EnsE sE woyi saa nsEm yi ano ana?
εsE sE wobu saa Okasafo yi bem ana?
- 3 Wo nsEm hunu no bEma nnipa ayE komm ana?
SE wudi fεw a obiara nka w'anim ana?
- 4 Woka kyerE OnyankopOn se, 'Me gyidi ho nni asEm
na meye pE wO w'ani so.'
- 5 Ao, anka mepE sE OnyankopOn kasa,
anka onkasa ntia wo
- 6 na ommue nyansa mu ahintasEm so nkyerE wo,
efise nyansa turodooyE afanu.
Hu sE OnyankopOn werE afi wo bOne no bi mpo.

- 7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana?
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem
ana?
- 8 Ekɔrɔn sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ?
Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu?
- 9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na ɛtrɛw sen po.
- 10 “Sɛ ɔba de wo bɛto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no
kwan?
- 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na sɛ ohu bɔne a, ɔnhɛ ne nsow ana?
- 12 Nanso ogyimifo rentumi nyɛ onyansafo da
na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
- 13 “Na sɛ wode wo koma ma no
na wopagyaw wo nsa kyerɛ no,
- 14 sɛ wugyaa bɔne a wukura no mu
na woamma amumɔyɛ antena wo ntamadan mu a
- 15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo ti so;
wubegyina pintinn a worensuro.
- 16 Wo werɛ befi w’ahokyere,
na wɔbɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
- 17 Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae,
na sum bɛyɛ sɛ adekyee hann.
- 18 Wubenya bammɔ, efisɛ anidaso wɔ hɔ;
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
- 19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree bɛhwɛhwɛ mmoa afi wo nkyɛn.
- 20 Amumɔyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan;
na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
³ Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa?
- ⁴ “Mayɛ aserewde ama me nnamfonom,
mefrɛɛ Onyankopɔn na obuae,
aserewde teta bi, nanso meteɛ na me ho nni asɛm.
⁵ Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu animtiaa
sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei anim-
tiaa no.
⁶ Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfɔ ntamadan,
na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- ⁷ “Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaasɛ wim nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ wo
⁸ anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo,
anaasɛ ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo.
⁹ Wɔn nyinaa mu hena na onnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ eyi.
¹⁰ Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ
ne adesamma nyinaa home.
¹¹ So aso nsɔ nsɛm nhwɛ
sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no ana?
¹² Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyɛn,
na ɛnyɛ onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana?
- ¹³ “Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn de;
afotu ne ntease yɛ ne dea.

- 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no.
- 15 Sɛ ɔma osu gyae tɔ a, asase no so yɛ wosee;
sɛ ogyaa osutɔ mu a, ɛsɛɛ asase no.
- 16 Ahoɔden ne nkonimdi yɛ ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso yɛ ne de.
- 17 ɔpa afotufo ho ntama ma wɔkɔ
na ɔma atemmufo yɛ nkwasea.
- 18 ɔworɔw ahemfo nkyehama
na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
- 19 ɔpa asɔfo ho ntama,
na otu nnipa a wɔn ase atim akyɛ gu.
- 20 ɔka afotufo a wogyɛ wɔn di no kasaboa hyɛ,
na ogye mpanyimfo nhumu.
- 21 ɔde animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahoɔdenfo nsam akode.
- 22 ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu.
- 23 ɔyɛ aman akɛsɛ, na ɔsɛɛ wɔn;
ɔtrɛw aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
- 24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam;
na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.
- 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea;
na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabowfo.”

13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,
m’aso ate, na ate ase.
- 2 Nea wunim no, me nso minim;
wonyɛ abomfiaa mma me.
- 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfo no
na mekyerɛkyerɛ m’asɛm mu kyerɛ Onyankopɔn.
- 4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moyɛ ayaresafo a munsɛ hwee!

- 5 ΣΕ mobεyε kοmm koraa a
 εno na εβeyε nyansa ama mo!
- 6 Afei muntie m'ano aSEM;
 muntie m'anoyi.
- 7 Mobεka amumoyeSEM ama Onyankopɔn ana?
 Mobεka nnaadaasEM ama no ana?
- 8 Mobεkyea mo aso ama no?
 Mobεka Onyankopɔn aSEM ama no ana?
- 9 ΣΕ ɔhwεhwe mo mu a, ebese mo yiye ana?
 Mubetumi adaadaa no sεnea modaadaa nnipa no
 ana?
- 10 ΣΕ mokyεaa mo aso wɔ kokoa mu a,
 sεnea εte biara, ɔbεka mo anim
- 11 N'anuonyam mmɔ mo hu ana?
 Ne ho suro ntɔ mo so ana?
- 12 Mo kasatɔmmε ye mmεbu a εte se nsɔ;
 mo anoyi ye ɔte twann anoyi.
- 13 “Monyε kοmm mma menkasa;
 na nea εβeyε me biara mmra me so.
- 14 Adεn nti na mede me ho to amane mu
 na mede me nkwa to me nsam?
- 15 εwɔ mu se okum me de, nanso ne so na m'ani bεda;
 ampa ara medi m'akwan ho adanse wɔ n'anim.
- 16 Nokware, eyi na εβeyε me nkwagye,
 efise nea onsure Onyankopɔn no rentumi nkɔ
 n'anim!
- 17 Muntie me nsEM yi yiye;
 monyε aso mma nea meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
 minim se medi bem.
- 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana?
 SE εte saa de a, anka mεyε kοmm na mawu.
- 20 “Onyankopɔn, ye saa nneεma abien yi pε ma me,

- na afei meremfa me ho nhintaw wo:
 21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
 22 Ɛno de, samena me na mɛba,
 anaa ma menkasa na bua me.
 23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayɛ?
 Kyerɛ me me mfomso ne me bɔne.
 24 Adɛn nti na wode w'anım asie me
 na wudwen sɛ meyɛ wo tamfo?
 25 Wobɛyɛ ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana?
 Wobɛtaa ntɛtɛ a awo ana?
 26 Wokyerɛw sobo a ɛyɛ yaw tia me,
 na woka me mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me
 so.
 27 Wode nkyehama gu m'anın;
 wohwɛ m'anımmɔnkwan nyinaa so yiye
 na wode agyiraehyɛde ayeyɛ m'anımmɔn mu.
 28 “Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw,
 te sɛ atade a nwewee adi.

14

- 1 “Nnipa a ɔbea awo wɔn
 nna yɛ tiaa bi na ɔhaw ahyɛ mu mma.
 2 Ɔfefɛw te sɛ nhwıren na etwıtwam;
 ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ.
 3 Woma w'anı kɔ saa onipa yi so?
 Wode no bɛba w'anım abebu no atɛn ana?
 4 Hena na obetumi ayi nea ɛyɛ kronkron afi fi mu?
 Obiara nni hɔ.
 5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna;
 woahyɛ n'asram dodow ato hɔ
 na woahyɛ no bere a ɔrentumi ntra.
 6 Enti yi w'anı fi ne so na ɔnyɛ nea ɔpɛ,

kosi sɛ obewie n'adwuma sɛ ɔpaani.

- 7 “Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no:
 Sɛ wotwa a, ɛbɛfɛfɛw bio,
 na ne mman foforo no rempenpan.
- 8 Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu
 na ne dunsin nso awu wɔ dɔte mu,
- 9 nanso, onya nsu a ɛfɛfɛw,
 na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw.
- 10 Nanso sɛ nnipa wu a wɔde no hyɛ fam;
 ɔhome nea etwa to a, na afei onni hɔ bio.
- 11 Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
 anaa sɛnea suka mu yowee no,
- 12 saa ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre bio;
 enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no, nnipa rensɔre
 na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu.
- 13 “Sɛ anka wode me besie ɔda mu
 de me ahintaw kosi sɛ w'abufuw betwa mu!
 Sɛ anka wobɛhyɛ me bere
 na afei woakae me!
- 14 Sɛ onipa wu a ɔbɛba nkwa mu bio ana?
 M'aperedi nna mu nyinaa
 mɛtwɛn akosi sɛ me foforoyɛ bɛba.
- 15 Wobɛfrɛ na megye wo so;
 w'ani begyina abɔde a wo nsa ayɛ.
- 16 Afei wobɛkan m'anammɔntu
 na worenni me bɔne akyi.
- 17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotoku mu,
 na woakata m'amumɔyɛ so.
- 18 “Nanso sɛnea mmepɔw so hohoro na ɛpompono
 na ɔbotan nso twe fi ne sibe no,
 19 sɛnea nsu yiyi abo ho

na osuhweam twe dote ko no
saa ara na wosee onipa anidaso.

- ²⁰ Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
- ²¹ Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;
na se wobre won ase a, onhu.
- ²² Ono ara were mu yaw na otee
na ono ara ne ho na ogyam.”

15

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- ¹ Na Temanni Elifas buae se,
² “Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n’ano
anaase ode apuei mframa a emu ye hyew behye
n’afuru ma?
³ Ode nsem huhuw begye akyinnye,
aka nsem a mfaso biara nni so ana?
⁴ Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopon som ho kwan.
⁵ Wo bone kyerε w’ano nea onka;
na woafa anitew tekrεma.
⁶ W’ankasa w’ano bu wo kumfo, εnye me de;
w’ankasa w’ano di adanse tia wo.

⁷ “Wone onipa a wowo wo dii kan ana?
Wowo wo ansa na worewo nkoko ana?
⁸ Wutie Onyankopon afotu ana?
Wo nko ara na wunim nyansa ana?
⁹ Den na wunim a, yennim?
Nhumu ben na wowo a yenni?
¹⁰ Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen afa
won a wanyinyin sen w’agya mpo.
¹¹ Onyankopon awerekye

- ne nsEM a wɔka no brɛoo kyere wo no sua ma wo ana?
- 12 Adɛn nti na wo koma atwe wo ako
adɛn nti na w'ani asɔ gya,
- 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so
na woma saa nsEM yi pue fi w'ano?
- 14 “Ɔdesani ne hena a obetumi ayɛ pɛ,
anaasɛ nea ɔbea awo no bɛn na obetumi ayɛ
ɔtreneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu
ɔsorosoro mpo nyɛ kronkron wɔ n'ani so,
- 16 na me ne onipa debɔneyɛfo ne omumɔyɛfo a
ɔnom bɔne sɛ nsu.
- 17 “Tie me, na mɛkyerɛ wo mu;
ma menka nea mahu nkyerɛ wo,
- 18 nea anyansafo apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom hɔ no
ansie
- 19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn mu):
- 20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyinaa,
na basabasayɛni nso, ne mfe a wɔahyehyɛ ama no
nyinaa.
- 21 Nnyigyɛi a ɛyɛ hu hyɛ n'asom ma;
na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye ma no a, akorɔmfo
tow hyɛ ne so.
- 22 Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu;
wɔabɔ no ato hɔ ama afoa.
- 23 Okyinkyin hwɛhwɛ aduan;
onim sɛ sum da no abɛn.
- 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,

- 25 efise ɔteɛteɛ ne nsa kyere Onyankopɔn
 na ɔma ne ho so tia Otumfo,
 26 wɔde nkatabo a mu piw na eyɛ den
 kɔ ne so a, onsure obiara.
- 27 “Ɛwɔ mu sɛ sɛrɛde ama n’afono atoto
 na n’asen mu nam abubu agu so de,
 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
 na watena afi a obi nte mu,
 afi a ɛrebubu mu.
- 29 Ɔrenkɔ so nyɛ ɔdefo bio, na n’ahonya rennyina,
 na n’agyapade so betew na ayera wɔ asase so.
- 30 Ɔrenguan sum no;
 ogyaframa behyew ne mman,
 na Onyankopɔn anom ahomegu beɛsoa no akɔ.
- 31 Enɛ sɛ ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de daadaa ne
 ho,
 efise ɔrennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,
 na ne mman renyɛ frɔmfrɔm.
- 33 Ɔbeyɛ sɛ bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ,
 te sɛ ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow
 aba,
 na ogya behyew wɔn a wɔɔ ketɛasehyɛ no nta-
 madan.
- 35 Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne;
 wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuae

- 1 Afei Hiob buae se,
 2 “Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ eyinom;
 na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo!
 3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?

- DEN na Ehaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?
 4 Anka me nso metumi akasa sE mo,
 sE mo na mowɔ me tebea yi mu a,
 anka metumi akeka nsEM a eyE dE atia mo
 na mabu mo animtiaa.
 5 Nanso anka mEhyE mo den;
 anka awerEkyeke nsEM a ebefi m'anom no bEma mo
 ahotɔ.
- 6 “Nanso sE mekasa a ɔyaw a mete no remmrE ase;
 na sE mankasa nso a, Erennyae.
 7 Onyankopɔn, ampa ara woama mabrE
 woasEe me fi pasaa.
 8 Woakyekyere me, ama abeyE adansedi;
 me so tew ara na Etew na edi adanse tia me.
 9 Onyankopɔn tow hyE me so tetew me wɔ n'abufuw mu
 na ɔtwEre ne se gu me so;
 nea ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwE me.
 10 Nnipa bue wɔn ano di me ho fEw;
 wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa
 na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
 11 Onyankopɔn de me ama abɔnefo
 watow me ato amumɔyEfo nsam.
 12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerEw me;
 osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ.
 ɔde me asi n'ani so;
 13 n'agyantowfo atwa me ho ahya,
 ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ
 maa me bɔnwoma petee fam.
 14 ɔba me so bere biara;
 na ɔtow hyE me so sE ɔkofo.
 15 “Mapam atweaatam akata me were so
 na masie m'anintɔn wɔ mfutuma mu.
 16 Agyaadwotwa ama m'ani ayE kɔɔ;

sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia,
 17 nanso me nsa nyεε basabasayε biara
 na me mpaebɔ yε kann.

18 “Asase, nkata me mogya so;

na mma me sufrε to ntwā da!

19 Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;
 me kamafo wɔ soro hɔ.

20 Me dimafo yε m'adamfo

bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;

21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim
 sεnea obi di ma n'adamfo no.

22 “Mfe kakraa bi akyi

ansa na metu kwan akɔ koransan.

17

1 Me honhom atɔ beraw,
 me nna so atwa,
 na ɔda retwεn me.

2 Ampa ara fεwdifo atwa me ho ahyia;
 εε sε mehwe wɔn atutuwpε.

3 “Aɔ Onyankopɔn, hyε me bɔ a wuhia.

Hena bio na ɔbεma me bammɔ?

4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte aSEM ase;
 enti woremma wonni nkonim.

5 Sε obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
 εbεhwere ne mma aniwa.

6 “Onyankopɔn de me ayε aSEM a εda obiara ano,
 obi a wɔte ntu gu n'ani so.

7 Awerεhow ama m'ani ayε siamoo
 me nipadua nyinaa yε sunsuma.

8 Eyε atreneefo nwonwa;

wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.

⁹ Nanso atreneeƆo bɛkɔ wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho tew no bɛkɔ so anya ahoɔden.

¹⁰ “Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwɛ!
Na merennya onyansafo wɔ mo mu.

¹¹ Me nna atwa mu, me nhyehyɛɛ apansam.
Nanso me koma apɛde

¹² ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann bɛn.

¹³ sɛ ofi a m’ani da so nkutoo ne ɔda,
sɛ mesɛw me kɛtɛ wɔ sum mu,

¹⁴ sɛ meka kyerɛ porɔwee se, ‘Wo yɛ m’agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,

¹⁵ na afei m’anidaso wɔ he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?

¹⁶ Ebesian akɔ owu pon ano ana?

Yɛn nyinaa besian akɔ mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Eto So Abien

¹ Na Suhini Bildad buae se,

² “Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi?
Dwene ho yiye, na afei yeбетumi akasa.

³ Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi
na wususuw sɛ yennim nyansa yi?

⁴ Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
wo nti na yemfi asase so
anaasɛ wonnwiriw abotan mfi wɔn sibe a ana?

⁵ “Omumɔyɛfo kanea adum;
na ne gya nnɛw bio.

⁶ Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.

⁷ N’anammɔntu mu ahoɔden ano bɛbrɛ ase;

- n'ankasa nhyehyεe hwe no ase.
 8 N'anammɔn de no kɔ afiri mu,
 na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
 9 Afiri so ne nantin
 na eso ne mu dennen.
 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
 afiri wɔ ne kwan mu.
 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
 na εhaw no wɔ n'anammɔntu biara mu.
 12 Atoyerεnkyεm kɔn dɔ no;
 na sε ɔhwe ase a, amanehunu retwεn no.
 13 εwewe ne honam ani baabi;
 na owu di kan sεε n'akwaa.
 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
 na wɔde no brε ahunahunahene.
 15 Ogya te ne ntamadan mu;
 na wɔabɔ sufre a εredεw apete n'atenae.
 16 Ne ntin wuwu wɔ ase
 na ne mman nso wu wɔ soro.
 17 Wɔnnkae no asase so bio;
 na onni din wɔ asase so.
 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
 na wɔpam no fi wiase.
 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu,
 na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
 20 Nnipa a wofi atɔε fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no
 no ho;
 na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so.
 21 Ampa ara, sεε na omumɔyεfo atenaε te;
 sεε ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

19

Hiob Bua Bildad

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Mobehyε me ɔyaw
 na mode nsεm abubu me akosi da bεn?”

- 3 MpEn du ni a moasopa me;
 mo ani nwu sE motow hyE me so.
- 4 SE eyE nokware sE mafom ɔkwan a,
 me mfomso yE me nko ara aSEM.
- 5 SE ampa sE mobEma mo ho so asen me
 na mode m'aninguase ayE adanse atia me a,
- 6 Eno de munhu sE Onyankopɔn ayE me bɔne
 na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.
- 7 “Ewɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua
 me;
 meteE mu pE mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ.
- 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
 ɔde sum aduru m'akwan so.
- 9 Wayi m'anuonyam afi me so
 na watu m'ahenkyEw afi me ti so.
- 10 WasEe me akwannuasa nyinaa so de awie me;
 watu m'anidaso ase te sE dua.
- 11 N'abufuw huru tia me;
 na wakan me afra n'atamfo mu.
- 12 N'akofo ba anibere so;
 wosisi mpie de tia me
 na wotwa me ntamadan ho hyia.
- 13 “Wayi me nuabarimanom afi me ho;
 na m'amanifo atwe wɔn ho koraa.
- 14 M'abusuafo kɔ;
 na me nnamfonom werE afi me.
- 15 M'ahɔho ne me mmaawa bu me sE ɔhɔho;
 mete sE ɔnanani ma wɔn.
- 16 MefrE me somfo, na ommua;
 mpo, metew m'ano srE no.
- 17 Me home bɔn me yere;
 me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
- 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;

- sɛ mipue a wodi me ho fɛw.
 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
 m'adɔfo asɔre atia me.
 20 Maka were ne nnompe,
 nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
- 21 “Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom, munhu mmɔbɔ,
 na Onyankopɔn nsa abɔ me.
 22 Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn yɛ no?
 Na mommfa me honam yi saa ara?
- 23 “Aɔ, sɛ anka wɔde me nsɛm bɛhyɛ nhoma mu,
 anka wɔbɛkyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so,
 24 anka wɔde dade pɛɛ bɛkyerɛw wɔ sumpii so,
 anaa wobekuruakyerɛw wɔ ɔbotan so afeɔɔ!
 25 Minim sɛ me dimafo te ase,
 na awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so.
 26 Na wɔasɛɛ me were awie no,
 mefi me were mu ahu Onyankopɔn.
 27 Me ara mehu no
 mede m'ani, na ɛnyɛ obi foforo ani, behu no.
 Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu!
- 28 “Sɛ moka se, ‘Yɛbɛteetee no,
 efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara a,’
 29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no
 na abufuw nam afoa so de asotwe bɛba,
 na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ.”

20

Sofar Mmuuae A Eto So Abien

- ¹ Na Naamani Sofar buae se,
² Me tirim mu ntew me, na ɛhyɛ me sɛ mimmua
 efisɛ me ho yeraw me yiye.
³ Mate animka bi a egu me ho fi,

na ntease a minya no hyε me sε mimmuu.

- 4 “Ampa ara wunim sεnea nneεma te fi tete,
efi bere a wɔde nnipa duaa asase so no,
5 sε amumɔyεfo ani gye bere tiaa bi mu,
na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyε.
6 εwɔ mu sε n’ahohoahoa kodu ɔsoro,
na ne ti kɔpem omununkum koraa a,
7 ɔbɛyera afeɔɔ te sε n’ankasa n’agyanan;
na wɔn a wohuu no no bebisa se, ‘ɔwɔ he?’
8 Otu kɔ te sε ɔdae, na wɔrenhu no bio,
wɔn werε fi te sε anadwo mu anisoadehu.
9 Ani a ehoo no no renhu no bio;
na ne sibeaa nso renhu no bio.
10 Ne mma bεpata ahiafo;
εsε sε n’ankasa de n’ahonya san ma.
11 Ne mmerantebere mu ahoɔden a ahyε ne nnompe ma
no
ne no bεkɔ mfutuma mu.
12 “εwɔ mu sε bɔne ye n’anom dε
na ɔde sie ne tekrεma ase,
13 εwɔ mu sε ontumi nnyaa mu
na ɔma εka ne dudom,
14 nanso, n’aduan bεyε nwen wɔ ne yafunu mu;
εbɛyε ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.
15 ɔbɛfe ahonyade a ɔmenea no;
Onyankɔpɔn bεma ne yafunu apuw agu.
16 ɔbɛfefe awɔ bɔre;
ɔnanka se bekum no.
17 ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔnten a nufusu ne εwo sen wɔ mu no.
18 ɔbɛdan nea ɔbrε nyae no aba a ɔrenni bi;
ɔremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani.
19 Efisε ɔhyεε ahiafo so ma wodii ohia buruburoo;

ɔde ne nsa ato afi a ɛnyɛ ɔno na osii so.

- 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa.
- 21 Wafom nneɛma nyinaa awie;
ne nkɔso nnu baabiara.
- 22 N’adedodow nyinaa mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu;
na amanehunu a emu yɛ den bɛto no.
- 23 Bere a n’afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn bɛtɔ n’abufuw gya agu ne so
na wabobɔ no basabasa.
- 24 ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfracrae bɛwɔ no.
- 25 ɔtwe bɛmma no fi n’akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
- Ehu bɛba ne so;
26 sum kabii retwɛn n’ademude.
- Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no,
na asɛɛ nea aka wɔ ne ntamadan mu.
- 27 ɔsoro bɛda n’afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,
saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwhyew
da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no.”

21

- 1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awerɛkyekye a mode ma me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monkɔ so nni fɛw.

- 4 “Minwiinwii hye onipa ana?
 Aɔɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
- 5 Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Sɛ midwen eyi ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
- 7 Aɔɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?
 Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso,
 wohu wɔn nenanom.
- 9 ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni ho;
 Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnyɛ asaadwe;
 na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma bo mu te sɛ nguankuw;
 na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;
 na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwan na mu
 na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn se, ‘Fi yɛn so!
 Yɛmpɛ sɛ yehu w’akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
 Sɛ yɛbo no mpae a mfaso bɛn na yebenya?’
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,
 enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 “Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea?
 Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
 nea Onyankopɔn fi n’abufuw mu de ba no?”
- 18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa ano,
 te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
- 19 Wɔka se, ‘Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn
 ne mma.’

Ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma ohu.

- 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛɛ;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw wɔn
akyi no ho
bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no?
- 22 “Obi betumi akyerɛ Onyankɔpɔn nyansa,
wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn?
- 23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahoɔden
ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
- 24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm,
na hon ahyɛ ne nnompe ma.
- 25 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwɛ da.
- 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu wɔn nyinaa.
- 27 “Mahu mo adwene,
ɔkwan a moɛfa so afom me.
- 28 Moka se, ‘Onipa kɛsɛ no fi wɔ he,
ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?’
- 29 So mummisaa wɔn a wotu kwan no asɛm da?
Wɔn amanneɛbɔ mu nsɛm ho nhiaa mo
- 30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehununu da,
na wogyɛ wɔn abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ɔde ne suban si n'anim?
Hena na otua no nea wayɛ so ka?
- 32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu,
na wɔwɛn n'aboda.
- 33 Obon mu dɔte yɛ no dɛ;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na dɔm a wontumi nkan wɔn di n'anim.

34 “Enti ebeyε dεn na mode mo nsenhunu bekyekye me werε?
Mo mmuae nyε hwee sε atoro!”

22

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
2 “Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?
3 Sε woyε ɔtreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?
Sε w’akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?
- 4 “Wo kronkronyε nti na ɔka w’anim
na ɔbo wo kwaadu ana?
5 Enyε w’amumɔyε na eso?
Enyε wo bɔne na edɔso dodo?
6 Wopεε bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
7 Woamma abrefo nsu annom
na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no,
8 nanso na woyε obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahoɔden sae.
10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehunu a εba ntem so bo wo hu yi,
11 Eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?
Hwε senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen

- bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.’
 15 So wobɛkɔ so afa ɔkwan dedaw a
 abɔnefo anantew so no so ana?
 16 Wɔɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,
 na nsuyiri hohoroo wɔn fapem.
 17 Na wɔka kyereɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!
 Den na Otumfo betumi ayɛ yen?’
 18 Nanso eyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,
 nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;
 na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,
 20 ‘Wɔase yen atamfo,
 na ogya ahyew wɔn agyapade.’
 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne
 mu;
 saa ɔkwan yi so na yiyedi befa ayɛ wo kyɛfa.
 22 Tie akwankyerɛ a efi n’anom,
 na fa ne nsɛm sie wo koma mu.
 23 Sɛ wosan kɔ Otumfo no nkyɛn a obegye wo ato mu bio:
 sɛ wuyi amumɔyɛsɛm fi wo ntamadan mu
 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu
 ne Ofir sikakɔkɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,
 25 ɛno de Otumfo beyɛ wo sikakɔkɔ
 ɔbeyɛ dwetɛ ankasa ama wo.
 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
 na wobɛpagyaw w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
 27 Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo,
 na wubedi wo bɔhyɛ so.
 28 Nea woyɛ w’adwene sɛ wobeyɛ no beba mu,
 na hann bɛtɔ w’akwan so.
 29 Sɛ nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,
 obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
 30 Obegye abɔnefo mpo,

ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so begye wɔn.”

23

Hiob Mmuae

- ¹ Na Hiob buae se,
² “Nnɛ mpo, m’anwiinwii mu da so yɛ den;
 ne nsa ayɛ den, m’apinisi nyinaa akyi.
³ Sɛ minim baabi a mehu no;
 anaasɛ metumi akɔ ne tenabea a
⁴ anka mɛka m’asɛm wɔ n’anim
 na magye akyinnye bebree.
⁵ Anka mɛte mmuae a ɔde bɛma me,
 na madwen nea ɔbɛka ho.
⁶ ɔbɛsɔre atia me dennen ana?
 Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.
⁷ ɛho de, nnipa trenɛe betumi aka n’asɛm wɔ n’anim,
 na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.
⁸ “Nanso sɛ mekɔ apuei fam a onni hɔ;
 sɛ mekɔ atɔɛ fam nso a minhu no.
⁹ Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam a minhu no;
 sɛ ɔdan ne ho kɔ anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
¹⁰ Nanso onim ɔkwan a menam so;
 na sɛ ɔsɔ me hwɛ a mepue sɛ sikakɔkɔɔ.
¹¹ Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
 na manantew n’akwan so a mamman.
¹² Mentwee me ho mfii mmara nsɛm a efi n’anom no ho,
 mama asɛm a efi n’anom ho ahia me asen me daa
 aduan.
¹³ “Nanso obiara nni hɔ ka ne ho, na hena na obetumi atia
 no?
 ɔyɛ biribiara a ɔpɛ.
¹⁴ ɔde ne mmaransɛm di dwuma tia me;
 ɔda so kora nhyehyɛe a ɛte sɛɛ bebree.
¹⁵ ɛno nti na meɔ hu wɔ n’anim;

na sE midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.

- 16 Onyankopɔn ama me koma abotow;
 Otumfo ama mabɔ huboa.
 17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu,
 sum kabii a ekata m'anim no.

24

- 1 “Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma atemmu?
 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no no hwɛ saa da
 no anim nanso ɛmma da?
 2 Nnipa yiye abo a wɔde ato ɔhye;
 na wɔde nguankuw a wɔawia kɔ ho adidi.
 3 Wɔpam ayisaa mfurum
 na wogyɛ akunafo anantwi sɛ awowaside.
 4 Wosum ahiafo fi kwan so
 na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma wɔkɔtɛtɛw.
 5 Sɛnea sare so mfurum yɛ no
 saa ara na ahiafo no yɛ wɔn adwuma de pɛ aduan;
 asase kesee no so na wonya aduan ma wɔn mma.
 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so
 na wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobɛ nturo mu.
 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
 wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu.
 8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw wɔn kyam
 na wɔtɛtare abotan no ho, efisɛ wonni nnae.
 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
 na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.
 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;
 wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;
 wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de wɔn.
 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropɔn no mu,
 na apirafo kra su pɛ mmoa.
 Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.

- 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wonnim n’akwan
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfɔ.
- 15 ɔwaresɛfo twɛn bere a anim rebiribiri;
ɔka se, ‘obiara renhu me,’
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
- 17 Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a eyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nkɔ bobɛ nturo no mu.
- 19 Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de wɔn a wɔayɛ bɔne kɔ ne no.
- 20 Awotwaa werɛ fi wɔn,
na osunson di wɔn nam;
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba yɛ hanam,
na wonhu akunafo mmɔbɔ.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ;
ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa
ho bɔhyɛ.
- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu,
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te sɛ aburow ti.

- ²⁵ “Sε eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye
na ama nea maka no ayε nsεnhunu?”

25

*Bildad Mmuæ A Eto So Abi*εsa

- ¹ Na Suhini Bildad buæ se,
² “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehyε pεpεyε wɔ ɔsorosoro.
³ Wobetumi akan n’akofo ana?
Hena na ne hann nhyerεn wɔ ne so?
⁴ εno de, εbeyε dεn na ɔdesani betumi ateε wɔ
Onyankopɔn anim?
εbeyε dεn na nea ɔbea awo no no beyε kronn?
⁵ Mpo sε ɔsram nhyerεn
na nsoromma nyε kronn wɔ n’ani so a,
⁶ na nkantom onipa a ɔte sε nsaammaoa,
onipa ba a ɔyε osunson bi keke!”

26

Hiob Kyerε Nyankopɔn Kεseyε

- ¹ Na Hiob kasaa bio se,
² “Woaboa nea onni tumi!
Woagyε basa a enni ahoɔden!
³ Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
⁴ Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsεm yi?
Hena honhom na εkasa faa wo mu?

⁵ “Awufo wɔ ahoyeraw kεse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea εte mu nyinaa.
⁶ Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;
ɔsεε nso nni nkataso.
⁷ ɔtrεw wim atifi fam kata nea εda mpan so;
na ɔde asase sensεn ohunu so.

- 8 Ɔbo nsu boa hye ne omununkum mu,
nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
- 9 Ɔtrɛw ne omununkum mu
de kata Ɔsram ani.
- 10 Ɔhye agyirae wɔ nsu so
de to Ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
- 11 Ɔsoro nnyinaso wosow,
na n'animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
- 12 Ɔde ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
- 13 Ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔɔ Ɔwɔ a Ɔrewea.
- 14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi kekɛ!
Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?"

27

- 1 Hiob toaa n'asɛm so se,
- 2 "Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me atɛntrenee
no,
Otumfo a wama madi me kra mu awerɛhow,
- 3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
- 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tɛkrɛma rentwa nkontompo.
- 5 Merennyɛ nto mu da sɛ nea woka no ye nokware;
merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu.
- 6 Mekura me trenee mu, merennyaa mu;
sɛ mete ase yi, me tibo a remmu me fɔ.
- 7 "Ma m'atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo,
na wɔn a wokyi me nyɛ sɛ atorofo.
- 8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn
wu akyi,

bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no?

⁹ So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ

bere a amanehunu aba wɔn so no ana?

¹⁰ So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?

Wobesu afrɛ Onyankopɔn bere biara ana?

¹¹ “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;

meremfa Otumfo no akwan nhintaw.

¹² Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.

Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?

¹³ “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo,
agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn;

¹⁴ Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;
na n’asefo rennidi mmee da.

¹⁵ ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.

¹⁶ ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma
na ɔboa ntama ano sɛ dɔte,

¹⁷ nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na wobefura
na pɛpɛyɛfo no nso akyekyɛ dwetɛ no.

¹⁸ Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,
ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.

¹⁹ ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbɛtew n’ani no na ne nyinaa atu ayera.

²⁰ Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.

²¹ Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;
ɛtwe no fi ne tenabea.

²² ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.

²³ ɔde fɛw bɔ ne nsam
na ɔpam no fi ne tenabea.”

28

- 1 “Beae a wotu dwetε wɔ hɔ
 ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
 2 Wotu dade fi fam,
 na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
 3 Onipa ma sum ba awiei;
 na ɔhwεhwε kɔ akyirikyiri asase mu
 kɔhwεhwε dadebo wɔ sum kabii mu.
 4 Wɔde fagudetɔ afiri hyε beae a εmmεn ɔdesani atenaε,
 mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
 baabi a εmmεn nnipa no, εhɔ na wodi aforosian.
 5 Asase a εbɔ aduan no,
 wɔdan ase no te sε nea wɔde ogya na ayε;
 6 hoabo fi n’abotan mu
 na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutura mu.
 7 ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
 akoroma biara ani nhuu ε.
 8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ
 na gyata nkɔdεdεdε wɔ hɔ.
 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
 na ɔma mmeɔw ase da hɔ.
 10 Otwa aka fa abotan mu,
 na ohu n’ademude nyinaa.
 11 ɔhwεhwε baabi a nsubɔnten ti wɔ
 na ɔda nneεma a ahintaw adi.
 12 “Nanso εhe na yebehu nea nyansa hyε?
 εhe na ntease te?
 13 Onipa renhu ne bo a εsom;
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
 na po nso se, ‘Enni me nkyεn.’
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
 na wɔrentumi mfa dwetε nkari ne bo.
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.

- 17 Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
- 18 Enɛ sɛ yɛbɔ ahene panyin ne ahwehwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nɛɛ;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.
- 20 “Eno de, na ɛhe na nyansa fi?
ɛhe na ntease te?”
- 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
wɔde asie wim nnomaa mpo.
- 22 ɔsɛɛ ne Owu ka se,
‘Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ.’
- 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛkɔ hɔ ase,
na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,
24 efisɛ ɔhwɛ kodu nsase ano
na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.
- 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ
na osusuw nsuwa no,
26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osuto
na otwaa kwan maa aprannaa no,
27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;
na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.
- 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se,
‘AWURADE suro, Eno ne nyansa;
na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.’”

29

- ¹ Hiob toaa so se,
2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
3 bere a ne kanea hyerɛn m’atifi
na mede ne kanea nantewee sum mu no!
4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa
me fi,

- 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia no,
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.
- 7 “Bere a na mekwɔ kuropɔn pon ano
 mekɔtena m'agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea,
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
 na mpanyimfo sɔre gyina hɔ;
 9 atitiriw gyae kasa
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
 10 mmapɔmma tɛm dinn,
 na wɔn tɛkrɛma ka wɔn dudom.
 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asɛmpa,
 na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,
 12 efisɛ meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,
 ne ayisaa a wonni abofo.
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
 na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.
 14 Mede trennee furaa sɛ m'adurade;
 atɛntrennee yɛɛ me nkataso ne m'abotiri.
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
 ne anan maa mmubuafo.
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;
 na mekaa ahɔho asɛm maa wɔn.
 17 Mibubuu amumɔyɛfo se
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom.
- 18 “Medwenee sɛ, ‘Mewu wɔ m'ankasa me fi mu,
 na me nna dɔɔso sɛ nwea.
 19 Me ntin beduu nsu ano,
 na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
 20 M'anuonyam rempa da,
 na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.’

- 21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,
wɔyɛɛ dinn, twɛn m’afotu.
- 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,
efisɛ me nsɛm tɔɔ wɔn asom yiye.
- 23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete,
na wɔmenee me nsɛm sɛ osutɔ bere nsu.
- 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a, wɔntaa nnye nni;
m’animtew som bo ma wɔn.
- 25 Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn hene;
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n’asraafo mu;
meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwotwafo werɛ.

30

- 1 “Nanso mprenpren wɔserew me,
nnipa a manyin sen wɔn,
na wɔn agyanom mfata sɛ
wɔne me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahooden wɔ ma me,
bere a wɔn ahooden afi wɔn mu?
- 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,
wɔnantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ nkyɛkyerɛ mu,
na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn aduan.
- 5 Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu,
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.
- 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram
na wɔfofɔree so wɔ ɔdɔtɔ ase.
- 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,
wɔpam wɔn fii asase no so.
- 9 “Na nnɛ yi wɔn mmabarima de dwom bɔ me akutia;
mayɛ abusude wɔ wɔn mu.

- 10 Wokyi me na wontwiw mmɛn me;
wɔmmfɛre sɛ wɔtete ntasu gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu
aba me so yi,
wɔyɛ nea wɔpɛ wɔ m'anim.
- 12 Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me nifa so;
wosum m'anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m'akwan;
na wonya me sɛe me
na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano abae mu;
wɔnam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m'anuonyam atu kɔ sɛnea mframa abɔ agu,
me bammɔ atu ayera sɛ omununkum.
- 16 “Na mprenpren, me nkwa resa;
na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;
ɔyaw a ɛwe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ adurade ma me;
omia me te sɛ m'atade kɔn.
- 19 ɔtow me kyene dontori mu
na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne nsɔ.
- 20 “Onyankopɔn, misu mefrɛ wo, nanso wummua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kekeɛ.
- 21 Woba me so anibere so;
wode w'abasa mu tumi tow hyɛ me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
- 23 Minim sɛ wode me bekɔ owu mu,
faako a woahyɛ ama ateasefo nyinaa no.

- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebre
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n’amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana?
Me kra werɛ anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m’ani da papa so no, bɔne bae;
bere a mepɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da;
na nna a amanehunu wɔ mu da m’anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso ɛnyɛ sɛ owia na ahyew me;
migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ɛbɔ.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho adɔ.
- 31 Me sanku bɔ kwadwom,
na m’atɛntɛbɛn ma agyaadwotwa nnyigyei.

31

- 1 “Me ne m’ani yɛɛ apam sɛ
meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ ababaa.
- 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn nkyɛn?
Dɛn ne n’agyapade a efi ɔsoro Tumfo no nkyɛn?
- 3 ɛnyɛ ɔsɛɛ mma amumɔyɛfo,
atoyɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ bɔne ana?
- 4 Onhu m’akwan
na ɔnkan anammɔn biara a mitu ana?
- 5 “Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so
na obehu sɛ me ho nni asɛm;
- 7 sɛ m’anammɔntu afom ɔkwan,
sɛ me koma adi m’ani akyi,
anaasɛ me nsa ho agu fi a

- 8 ɛno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
anaasɛ matɛw me yɔnko bi pon akyi a,
10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.
11 Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm
ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so.
12 ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu ɔsɛe mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 “Sɛ mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntɛnkyew,
bere a wɔne me nyaa asɛm,
14 sɛ Onyankɔpɔn de si m’anim a dɛn na mɛyɛ?
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae bɛn na mɛma?
15 ɛnyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?
ɛnyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yɛn baanu wɔ yɛn
nanom yafunu mu?
- 16 “Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ
anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,
17 sɛ mabɔ m’aduan ho atirimɔden a
mamma ayisaa bi,
18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya
bɛyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo.
19 Sɛ mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a onni atade,
20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me
sɛ mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,
21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a,
22 ɛno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
ma emmubu mfi n’apɔw so.

- 23 Misuroo ɔsɛɛ a efi Onyankopɔn nkyɛn,
na n'anuonyam ho suro nti mantumi anyɛ saa
nneyɛɛ no.
- 24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na
wobɔ me ho ban,’
- 25 sɛ masɛpɛw me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,
- 26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyɛɛn
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,
- 27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a,
- 28 ɛno de, na eyinom nso bɛyɛ bɔne a wobu ho atɛn,
efisɛ na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 “Sɛ m’ani gyee wɔ me tamfo amanehununu nti
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
- 30 memmaa m’ano nyɛɛ bɔne
sɛ mɛdome ne nkwa,
- 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da sɛ,
‘Hena na Hiob pon so nam mmee no da?’
- 32 ɔhɔho biara anna abɔnten so da,
efisɛ me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
- 33 Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ
de m’afɔdi ahyɛ me koma mu
- 34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm
ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti
na meyɛɛ kɔmm a mamfi adi.
- 35 (“Ao, sɛ anka mewɔ obi a obetie me.
Mede me din ahyɛ m’anoyi ase, ma Otumfo no mmua
me;
ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne sobobɔ.
- 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,

mεhyε sε ahenkyεw.

³⁷ Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerε no; mekɔ n'anim sε ɔheneba.)

³⁸ “Sε m'asase teε mu tia me na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,

³⁹ sε madi so aba a mintuaa ka anaasε mabu so apaafo no aba mu a,

⁴⁰ ma nsɔε mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.”

Hiob nsεm no asi.

32

Elihu Adwenkyerε

¹ Enti saa mmарima baasa yi ammua Hiob bio, efisε na ɔteε wɔ ɔno ara ani so. ² Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye sε obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem. ³ Ne bo fuw nnamfonom baasa no sε wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ Hiob nsεm no angu, nanso wobuu no fɔ.

⁴ Elihu twεn sε afoforo no bεkasa akyerε Hiob, efisε na wɔanyinyin sen no. ⁵ Na ohuu sε nnipa baasa no nni asεm biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.

⁶ Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, “Meyε abofra,

na moyε mpanyimfo;

εno nti na misuroo sε

mεka nea minim akyerε mo.

⁷ Medwenee sε, ‘Esε sε mpanyimfo kasa;

εsε sε wɔn a wɔn ani afi kyerε nyansa.’

⁸ Nanso honhom a εte onipa mu,

Otumfo no home no na εma ntease.

⁹ Enyε mpanyimfo nko na wɔyε anyansafo,

enyε wɔn a wɔn ani afi nko na wɔte nea eye ase.

- 10 “Enti mise: Muntie me;
me nso mEka m’adwene.
- 11 MetwEn wO bere a na morekasa,
mitiee mo adwenkyerE;
bere a na munhu nea monka no,
12 meyEE aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyerE sE Hiob ayE
mfomso;
mo mu biara anyi ne nsEm no ano.
- 13 Monnka se, ‘YEahu nyansa;
momma OnyankopOn mmO n’asEm no ngu, na EnyE
onipa.’
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyerE so mmua no.
- 15 “WOn ho adwiriw wOn, wonni hwee ka bio;
wOn nsEm asa.
- 16 So eSE sE metwEn wO bere a wOayE komm yi,
saa bere yi a wogynagyina ha yi a wonni mmuae
biara no?
- 17 Me nso mEka bi
me nso mEka m’adwene.
- 18 Efise nsEm ahyE m’anom ma,
na honhom a Ete me mu no hyE me sE menka;
- 19 Me mu no, mete sE nsa a EhyE toa mu
te sE nsa kotoku foforo a ereberEae.
- 20 eSE sE mekasa na me ho tO me;
eSE sE mibue m’ano na mema mmuae.
- 21 MerenyE nhwEanim
na merennefedefe obiara;
- 22 na sE makwadaw adEfedefe mu a,
anka me Yefo beyi me afi hO ntEm so.

33

- 1 “Na afei, Hiob, tie me nsEm;

- yε aso ma biribiara a mεka.
- ² Merebebie m'ano;
me nsεm aba me tekrεma so.
- ³ Me nsεm fi koma a εteε mu;
na m'ano de ahonim pa ka nea minim.
- ⁴ Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfo no home ma me nkwa.
- ⁵ Sε wubetumi a, ma me mmuae;
siesie wo ho, na ka si m'anim.
- ⁶ Wo ne me nyinaa yε pε wɔ Onyankopɔn anim;
me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
- ⁷ Ensε sε wusuro me,
na ensε sε me nsa yε den wɔ wo so.
- ⁸ “Nanso woaka ama mate,
mete saa nsεm no, na wokae se,
- ⁹ ‘Meyε kronkron na minni bɔne;
me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- ¹⁰ Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso
wafa me sε ne tamfo.
- ¹¹ ɔde me nan hyε mpokyerε mu;
na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.’
- ¹² “Nanso meka mekyerε wo se, eyi mu de woayε mfomso,
efisε Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- ¹³ Na adεn nti na wunwiinwii hyε no
sε ommua onipa nsεm biara ana?
- ¹⁴ Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,
na ebia nnipa nte.
- ¹⁵ ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,
bere a nna afa nnipa
na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
- ¹⁶ otumi kasa gu wɔn asom
na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
- ¹⁷ sε ɔbedan onipa afi nneyεε bɔne ho

- na watwe no afi ahantan ho,
 18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu
 na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
 19 Anaasɛ wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
 nnompe mu yaw a ennyae da,
 20 kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan
 na ne kra nso po aduan a ɛyɛ akɔnnɔ pa ara;
 21 ɔfɔn yɛ basaa,
 na ne nnompe a anka ɛho akata no, ho da hɔ.
 22 Ne kra bɛn ɔda,
 na ne nkwa bɛn owu abɔfo.
- 23 “Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n’afa
 sɛ odimafo a, ɛyɛ apem mu baako,
 na ɔbɛkyerɛ no nea eye ma no,
 24 obehu no mmɔbɔ na waka se,
 ‘Munnyaa no na wankɔ ɔda mu;
 na manya mpatade ama no,’
 25 afei ne were yɛ foforo sɛ abofra;
 na esi ne dedaw mu yɛ sɛ mmerantebere mu de.
 26 ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne hɔ,
 ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw teɛ mu;
 na Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni.
 27 Afei ɔba nnipa mu bɛka se,
 ‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛteɛ,
 nanso mannya nea ɛfata me.
 28 Ogyee me kra na wamma no anko ɔda mu,
 enti mɛtena ase na madi hann no mu de.’
- 29 “Onyankopɔn yɛ eyinom nyinaa ma onipa,
 mprenu ne ne mprɛnsa so,
 30 sɛnea ne kra renko ɔda mu,
 na nkwa hann no ahyerɛn ne so.
- 31 “Yɛ aso, Hiob, na tie me;

yε dinn na menkasa.

³² Na sε wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mεpε sε wobu wo bem.

³³ Sε εnte saa nso a, εno de tie me.
Yε dinn na mεkyerε wo nyansa.”

34

¹ Afei Elihu kae se,

² “Mo anyansafo, muntie me nsεm;
mo nimdefo monyε aso mma me.

³ Efisε aso sɔ nsεm hwε
sεnea tεkrεma ka aduan hwε no.

⁴ Momma yεnsese, nhu nea eye ma yεn.
Momma yεn nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.

⁵ “Hiob ka se, ‘Me ho nni aεεm,
nanso Onyankopɔn abu me ntεnkyew.

⁶ εwɔ mu sε m’asεm da kwan mu,
nanso wobu me ɔtorofo;
εwɔ mu sε menyεε bɔne biara,
nanso ne bεmma no ama me apirakuru a enwu da.’

⁷ Onipa bεn na ɔte sε Hiob a
ɔnom animtiaabu sε nsu?

⁸ ɔne amumɔyεfo nantew;
na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ.

⁹ Efisε ɔka se, ‘Sε onipa bɔ mmɔden sε ɔbεsɔ
Onyankopɔn ani a
onnya so mfaso biara.’

¹⁰ “Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me.
Empare Onyankopɔn sε ɔbeyε bɔne,
sε Otumfo no beyε mfomso.

¹¹ Nnipa nneyεe so na ɔhwε tua wɔn ka;
nea εfata ne nneyεe na ɔma εba ne so.

¹² εmfata sε wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,

na emfata se wode ntɛnkyew susuw Otumfo.

13 Hena na ɔde no sii asase so?

Hena na ɔde wiase nyinaa hyee ne nsa?

14 Se eyee ne pe

na oyii ne Honhom ne n'ahome a,

15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,

na onipa besan akɔ mfutuma mu.

16 “Se mowɔ nhumu a, muntie eyi;

muntie nea meka.

17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?

Mubetumi abu ɔtreneeni kese no fɔ ana?

18 Enye ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’

na ɔka kyerɛɛ atitiriw se, ‘Moyɛ atirimɔdenfo,’

19 nea ɔnhwe mmapɔmma anim

na onyiyi adefo ne ahiafo mu,

efise wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma.

20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu;

nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ;

ahɔɔdenfo toto a emfi nipa.

21 “N’ani hwe nnipa akwan;

na ohu wɔn anammɔntu biara.

22 Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii,

a amumɔyɛfo betumi ahintaw.

23 Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe nnipa mu bio,

a enti ese se wɔba n’anim begye atemmu.

24 ɔbobo abirempon gu a ɔnye nhwehwe mu biara,

na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu.

25 Efise ohu wɔn nneyɛɛ,

otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn.

26 Otua wɔn amumɔyɛsem so ka

wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn,

27 efise wɔman fii n’akyi kɔɛ

na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ.

²⁸ Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu n'anɪm
na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.

²⁹ Nanso sɛ ɔyɛ kɔmm a, hena na obetumi abu no fɔ?
Sɛ ɔde n'anɪm hintaw nso a, hena na obehu no?

Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛpɛ,

³⁰ ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene,
sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri.

³¹ “Sɛ ɛba sɛ onipa ka kyerɛ Onyankɔpɔn se,
'Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio.

³² Kyerɛ me na minhu;
na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.'

³³ So ɛsɛ sɛ Onyankɔpɔn gyina nea woka so tua wo ka,
wɔ bere a woayɛ sɛ worennu wo ho ana?

ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnyɛ me;
enti ka nea wunim kyerɛ me.

³⁴ “Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyerɛ me se,

³⁵ 'Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.'

³⁶ Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛ kɔɔ akyiri a anka eye,
efisɛ oyiyii nsɛm ano sɛ omumɔyɛfo!

³⁷ ɔde atuategu ka ne bɔne ho;
ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so
na ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankɔpɔn no dɔɔso.”

35

¹ Afei, Elihu kae se:

² “Wugye di sɛ, eyi fata?

Woka se, 'Onyankɔpɔn betwitwa agye me.'

³ Nanso wubisa no se, 'Mfaso bɛn na menya,
na sɛ manyɛ bɔne a, mfaso bɛn na menya?'

- 4 “Mere se mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w’ani so kyere soro na hwe;
hwe omununkum a ewo w’atifi sorosoro noho. 6 Se
woye bone a, okwan ben so na efa haw no?
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na enya
wo ne so?
- 7 Se wotee a, den na wode ma no
anaase den na onya fi wo nsam?
- 8 W’amumoye ka onipa a ote se wo
na wo trenee ka nnipa mma nko ara.
- 9 “Nnipa su bere a wohye won so;
na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.
- 10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me Yefo no
wo,
nea oma nnwom anadwo no,
- 11 nea okyere yen nimdee bebee sen asase so mmoa
na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’
- 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no;
na Otumfo remmu.
- 14 Eno de aden na orentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w’asem wo n’anim
enti ese se wotwen no,
- 15 na bio, n’abufuw mmfa asotwe mma
na n’ani nni amumoyesem akyi pii?
- 16 Enti Hiob bue n’ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, okeka nsem bebee.”

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 “Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se
aka bebee a ese se yeka ma Onyankopon.

- 3 Minya me nimdeε fi akyirikyiri;
 mεka se me Yεfo bu atεntrenee.
- 4 Munnye nto mu sε me nsεm yε nokware turodoo;
 na meye obi a ne nimdeε so wɔ mo mu.
- 5 “Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa;
 ɔkorɔn na osi pi wɔ ne botae mu.
- 6 ɔmma amumɔyεfo ntena nkwa mu,
 na ɔde amanehunufo kyεfa ma wɔn.
- 7 Onnyi n’ani mfi ɔtreneeni so,
 ɔma wɔne ahemfo di ade
 na ɔma wɔn so afebɔɔ.
- 8 Na sε wɔde mpokyerε gu nnipa
 na amanehunu hama akyekyere wɔn papee a,
- 9 ɔka nea wɔayε kyere wɔn
 sε wɔnam ahantan so ayε bɔne.
- 10 ɔma wotie nteεso
 na ɔhyε wɔn sε wonnu wɔn ho wɔ wɔn bɔne ho.
- 11 Sε wɔyε osetie na wɔsom no a,
 wobedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu
 na wɔn mfe nyinaa ayε anisɔ ama wɔn.
- 12 Na sε wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ afoa ano,
 na wɔawuwu a wonni nimdeε.
- 13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;
 mpo sε ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpε
 mmoa.
- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,
 wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete abosonnan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;
 na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “ɔregye wo afi ahohia mu
 de wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni,

- nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa ayɛ wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a ɛfata amumɔyɛfo na aba wo so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo mu.
- 18 Hwɛ yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kɛse bi ntwe wo.
- 19 W'ahonya anaasɛ mpo
w'ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenkɔ amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
sɛ ammpɛpra nnipa mfi wɔn afi mu.
- 21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho,
nea ayɛ sɛ wopɛ sen amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn yɛ ɔkɛse wɔ ne tumi mu.
Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno?”
- 23 Hena na wahyehyɛ n'akwan ama no
anaa waka akyerɛ no se, ‘Woayɛ mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n'adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa.
- 26 Onyankopɔn yɛ ɔkɛse, ɛboro yɛn ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwɛbea.
- 27 “ɔtwetwe nsu a ɛsosɔ,
ma ɛdan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum tɔ obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate sɛnea ɔtrɛtrɛw omununkum mu
no ase,
sɛnea ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase no?
- 30 Hwɛ sɛnea ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho
ma ɛkɔ po bun mu.

- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
32 ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛmpa n'agyiraehyɛ.
33 N'apranaa bɔ ahum a ɛreba no ho nkae;
na anantwi mpo ma wuhu sɛ ɛreba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri
na ehuruw fi n'atenae.
2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
ne huuyɛ a efi n'anom reba no.
3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ekodu asase ano.
4 ɛno akyi na ne mmubomu no ba;
ɔde nne kɛse bobɔ mu.
Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa;
ɔye nneɛma akɛse a ɛboro yen adwene so.
6 ɔka kyerɛ sukyerɛmma se, ‘Tɔ gu asase so,’
ne osu nso se, ‘Ye osutɔ kɛse.’
7 Sɛnea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti,
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumayɛ.
8 Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu.
9 Ahum tu fi ne pia mu,
na awɔw nso fi mframa a ɛrebɔ mu.
10 Onyankopɔn home de sukyerɛmma ba,
na nsu tamaa no kyen.
11 ɔde fuonwini hyɛ omununkum ma;
na otwa n'anyinam fa mu.
12 ɔhyɛ ma wokyinkyin
fa asase so nyinaa hyia

- yε nea ɔhyε sε wɔnyε biara.
- 13 ɔde omununkum ba bεtwe nnipa aso,
anaase ɔma εto gu asase so de kyere n'adɔe.
- 14 “Tie eyi, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.
- 15 Wunim sɛnea Onyankopɔn si fa di omununkum so,
na ɔma n'anyinam twa?
- 16 Wunim sɛnea omununkum si fa sensɛn wim,
nea ɔwɔ nimdeε a so nni no anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
bere a anafo mframa ma asase no yε dinn no,
- 18 wubetumi aboa no ama watrɛw wim,
a eyε den sε kɔbere mfrafrae ahwehwε?
- 19 “Kyerε yɛn nea εsε sε yεka kyere no;
yɛrentumi nka yɛn asɛm, efisε yennim.
- 20 εsε sε wɔka nea mɛpɛ sε meka kyere no ana?
Onipa bi wɔ hɔ a ɔberɛ sε wɔbɛmene no ana?
- 21 Obiara rentumi nhwε owia,
sɛnea εhyerɛn wɔ wim
bere a mframa abɔ ama wim atew.
- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yɛn so na wɔpagyaw no wɔ tumi
mu;
n'atɛntrenee ne trenee yε kɛse akyi no mpo, ɔnyε
nhyεso.
- 24 εno nti nnipa de nidi ma no,
efisε onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?”

38

AWURADE Bisa Hiob Nsɛm

- ¹ Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,

- 2 “Hena ne nea ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu
kata me nhyehyɛe so?
- 3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mebisa wo nsɛm,
na wubebua me.
- 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Sɛ wote ase, ka ɛ.
- 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trɛw? Ampa ara
wunim!
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?
- 6 Dɛn so na egyina,
anaa hena na ɔtoo ne tweeko no,
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,
na abɔfo nyinaa de anigye teɛɛ mu no?
- 8 “Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
bere a epue fii ɔyafunu mu,
9 bere a mede omununkum yɛɛ n’adurade
na mede sum kabii kyekyeree no,
10 bere a metoo ɔhye maa no
na misisii n’apon ne n’adaban,
11 bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na worentra ha;
Eha na w’ahantan asorɔkye no bɛso no?’
- 12 “So woahyɛ mmara ama adekyee da?
Na woakyerɛ ahemadakyɛ nso afa,
13 sɛ ɛnkɔka asase ano
na ontu amumɔyɛfo mfi so?
- 14 Asase fa ne bɔbea sɛ dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase;
na ɛsow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade.
15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.
- 16 “So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ

- anaa woanantew ne bun mu pɛn?
 17 So wɔde owu apon akyerɛ wo?
 Woahu owu sunsuma apon ana?
 18 Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase ana?
 Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyerɛ me.
- 19 “Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atenaɛ?
 Na ɛhe na sum te?
 20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeaa?
 Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atenaɛ?
 21 Ampa ara wunim, efisɛ na wɔawo wo dedaw.
 Woanyin yiye!
- 22 “Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da
 anaa woahu mparuwbo adekoradan
 23 a makora so ama ahohia bere,
 ɔsa ne akodi nna?
 24 Ɔkwan bɛn na ɛkɔ faako a anyinam fi ba,
 anaa faako a apuei mframa fi na ɛbɔ fa asase so?
 25 Hena na otwaa ɛka maa osuhweam,
 ne Ɔkwan maa aprannaa mmubomu,
 26 sɛ ɛbɛtɔ agu asase a obiara nte so so,
 nweatam a obiara nni so,
 27 na ama asase kesee a ɛda mpan afɔw
 na sare afifi wɔ so?
 28 Osu wɔ agya ana?
 Hena na ɔyɛ agya ma obosu a ɛsosɔ?
 29 Hena yafunu mu na sukyerɛmma fi?
 Hena na ɔwoo sukyerɛmma mporoporowa fi soro
 30 bere a nsu kyen dan sɛ ɔbo,
 na bun ani kyen?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokɔbeatan ne ne
 mma?
 Wubetumi asan Nyankrɛnte hama ana?

- 32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu
anaasɛ wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hɔ?
- 33 So wunim mmara a ɛfa ɔsoro ho?
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana?
- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa?
Wɔka kyerɛ wo se, ‘Yenni’ ana?
- 36 Hena na ɔde nyansa ma koma
anaasɛ ɔde ntease hyɛ adwene mu?
- 37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum?
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku,
- 38 bere a mfutuma ayɛ den
ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.
- 39 “Wokɔ ahayɛ ma gyatabere
ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutuw wɔn abon ano
anaasɛ wɔtetɛw adɔtɔ ase?
- 41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan
bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn
na wonni aduan nti wokyinkyin?

39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn?
Wunim bere a wɔwo ana?
- 3 Wɔkotow wowo wɔn mma;
wɔn awoko yaw to twa.
- 4 Wɔn mma nyin ahɔɔden so wɔ wuram;
na wogyaw wɔn awofɔ hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn
nkyɛn bio.

- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase keseɛ maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenaɛ.
- 7 ɔserew kurom gyegyeeɣyɛ;
na ɔnte ɔkafo nteɛteɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
ɛho na okyin hwehwɛ wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?
ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahoɔden dodo
nti?
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba
na waboa ano de akɔ awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 efisɛ Onyankopɔn amma no nyansa
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden
anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,

- na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?
 21 ɔde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye n'ahoɔden
 mu,
 na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
 22 ɔmmɔ hu, na onsure biribiara;
 ohu afoa a onguan.
 23 Bemma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,
 na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam;
 na sɛ wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina faako.
 25 Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, 'Wiɛ!'
 ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,
 ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.
- 26 “Wo nyansa na ɛma akoroma tu
 na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?
 27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
 kɔyɛ ne berebuw wɔ ho?
 28 ɔbotan mu na ɔte na ɛho na ɔda;
 ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen.
 29 ɛho na ofi kɔhwehwe n'aduan;
 n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
 30 Mogyɛ yɛ ne mma aduan,
 na faako a atɔfo wɔ no, ɛho na ɔwɔ.”

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
 2 “Nea ɔne Otumfo no wɔ asɛm no bɛteɛ ne so ana?
 Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!”
 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
 4 “Mensɛ na memfata, ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya
 mmuae?
 Mede me nsa mua m'ano.
 5 Makasa baako, nanso minni mmuae
 mprenu so, na merenkasa bio.”
 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,

- 7 “Hyε wo ho den sε ɔbarima;
 mebisa wo nsεm,
 na εsε sε wubua me.
- 8 “Wobεka m’atemma ho asεm bɔne ana?
 Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?
- 9 Wowɔ abasa te sε Onyankɔpɔn de,
 na wo nne betumi abobɔ mu sε ne de ana?
- 10 εno de fa anuonyam ne ɔhyerεn hyehyε wo ho,
 na fura nidi ne kεseyε.
- 11 Hwie w’abufuwwhyew mmoroso no gu,
 hwε ɔhantanni biara na brε no ase,
- 12 hwε ɔhantanni biara na si no fam
 na tiatia amumɔyεfo so wɔ faako a wogyina hɔ.
- 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
 kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m’ankasa megye ato mu sε
 wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
- 15 “Hwε susono,
 nea meyεε no kaa wo ho
 na ɔwe sare te sε nantwi.
- 16 Hwε ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’asen mu
 ne ahoɔden a εwɔ ne yafunu so were mu!
- 17 Ne dua hinhim sε sida;
 ne srε mu ntin yε peperee.
- 18 Ne nnompe te sε kɔbere mfrafrae dorobεn,
 n’abasa ne ne n’anan te sε nnade praban.
- 19 Odi Onyankɔpɔn nsa ano adwuma mu kan,
 nanso ne Yεfo betumi de n’afɔa akɔ ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
 na wuram mmɔa nyinaa goru bεn hɔ.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
 na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
 na nsunoa nnua twa ne ho hyia.

- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo sE Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene
mu ana?

41

- 1 “So wubetumi de darewa atwe ɔɔɛnkyɛmmirampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tɛkrɛma?
2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaasɛ wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu?
3 ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hu no mmɔbɔ ana?
ɔne wo bɛkasa brɛoo ana?
4 ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana?
5 Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te sɛ anomaa
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
6 So aguadifo bɛpɛ sɛ wode no bedi nsesagua?
Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama aguadifo ana?
7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu
anaasɛ wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
8 Wode wo nsa ka no a,
wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow ne ho, nti worenɔyɛ saa
bio!
9 ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akyere no;
ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa dwudwo.
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
11 Hena na mede no ka a ɛsɛ sɛ mitua?
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase no yɛ me de.
12 “Me werɛ remfi sɛ mɛka n'akwaa,
n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asɛm.
13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,

- na hena na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho?
 14 Hena na obetumi abue n'abogyɛ,
 a ɛsɛ a ɛyɛ hu ayɛ no ma no?
 15 N'akyi wɔ bona a ɛsesa so,
 ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
 16 sɛnea ɛtetare so fa no nti,
 mframa biara mfa ntam.
 17 ɛtoatoa mu denneennen a
 emu ntumi ntetew.
 18 Sɛ ɔnwansi a, ɛpepa gya;
 n'aniwa aba te sɛ adekyeenim hann.
 19 Agyatɛn turuw fi n'anom
 na nsramma turuturuw fi mu.
 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
 te sɛ ɔsɛn a esi gya so.
 21 Ne home ma gyabiriw ano sɔ,
 na ogyaframa tu fi n'anom.
 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;
 wɔn a wohu no no aba mu bu.
 23 Ne were a abubu agu so no yɛ peperee;
 ayɛ pemee a ɛnka ne ho.
 24 Ne koko so yɛ den sɛ ɔbotan
 ɛyɛ den sɛ awiyammo.
 25 Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa;
 sɛ ɔwosow ne ho a woguan.
 26 Afoa wɔ no a, ɛnka no,
 peaw, pɛmɛ ne agyan nso saa ara.
 27 ɔfa dade sɛ wura bi
 na kɔbere mfrafrae te sɛ dua a awu bi ma no.
 28 Agyan mma no nguan;
 ahwimmo mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no.
 29 Kontibaa te sɛ sare wɔ n'ani so;
 na ɔserew pɛmɛ nnyigyɛi.
 30 Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so.
 ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi akam.

- 31 Ɔma bun mu huru sE nsu a eƵƵ eSEn mu
na onunu po mu sE srade a eƵƵ kuku mu.
- 32 Nea ɔBeƵa no, eHƵ nsu no pa yerEƵ yerEƵ;
na obi besusuƵ sE po bun adan ayE dƵen.
- 33 Asase so biribiara ne no nsE.
ƆyE abɔde a onsure hƵee.
- 34 Ommu ƵƵn a ƵƵyE aƵantan no mu biara;
ƵyE ƵƵn a ƵƵyE aƵomaso no nyinaa so hene.”

42

Hiob Bua AWURADE

- ¹ Na Hiob buaa AWURADE se,
2 “Minim sE wutumi yE nneEma nyinaa;
obiara rentumi nsEe wo nhyehyEe.
- ³ Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdeE nso osiw m’afotu ho
kwan?’
Ampa ara mekaa nneEma a mente ase no ho nsEm,
nneEma a eƵyE nwonwa ma me.
- ⁴ “Wokae se, ‘Tie na menkasa;
mebisa wo nsEm
na eSƵ sE woma me mmuae.’
- ⁵ Mate wo nka pEn,
na mprenpren de, m’ani ahu wo.
- ⁶ Eno nti mibu me ho animtiaa
na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m’ahonu.”

Awiei

- ⁷ Na AWURADE kaa nsEm yi kyereE Hiob wiei no,
AWURADE ka kyereE Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo
ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asEm a
eƵyE nokware sEnea me somfo Hiob kae no. ⁸ Afei, momfa
anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo
Hiob nkyeƵn, na monkɔbɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me
somfo Hiob beɔbɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no
na merenyE mo sEnea eƵata mo nkƵaseasEm no, nsEm a

moka faa me ho no nyε nokware sεnea me somfo Hiob yεε no.” ⁹ Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yεε sεnea AWURADE hyεε wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yεε no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. ¹¹ Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werε wɔ amanehunɔ a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brεε no dwetε ne sikakɔkɔɔ kaa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. ¹³ Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. ¹⁴ ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiεsa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yε fε sε Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. ¹⁷ Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
 Asɛm™
 Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa
 Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237